

[14ra] *Hoe Gyon van Mirebel, met eene lance doersteken, ghereden quam den coninck Kaerle waerscouwen dat de Sarazinen quamen om hem te bevechten.*

[53]

In eender morghestont dat het weder schoon, ghenoechlijck ende claer was, om d'welcke dye goede coninck Kaerle nochtan gheen vruecht sceppen en conde midts die doot van sinen neve Roelant ende van dye ander baroenen die op den Ronchevale verslaghen waren, daeromme hy, seere bedruet sijnde inder hertten, was gheseten om wat locht te rapene int groene onder eenen schoonen grooten castaniboom bi sijn baroenen, dien hi synen groten druck claghende was. ¹ Ende die wijle hi de doot sijnder vrienden beclaghende was, quam daer ghereden Guyon van Mirabel, die een lance hadde van vore dwers doer sijn lijf so dat de selve lance wel twe voeten achter doer quam. ² Dese Guyon sprack: "Om Godswille, heer coninck, doet raschlijcken u volck wapenen, want ghy eerlanck eenen seer grooten strijt selt beghinnen moeten!" ³ Belligant, de wreede heydensche conynck, verselschapt met meer dan hondert duysent Sarazinen, comt u bevechten." ⁴

Als de goede coninck Kaerle dat hoorde, riep hi seer luyde: "Ter wapenen! Ter wapenen, edel Franchoyzen!" ⁵ Om Godswille, weest

1. CE fut par vng moys de may que le temps est doulx *et* sery que le roy charlemaigne fut dedens son tref merueilleusement dolent *et* courrouce qui ne demandoit pas pour lors ieux ne reueilz / mais incessamment chacun iour lui renouelloient nouueaulx dueilz pour les pers de france *qui* mors estoient. En vng beau preau estoit charles avec ses barons assiz dessoubz vng beau ormel grant *et* fueillu a merueilles qui se *complain*noit a ses barons de balligant le felon tirant.

2. Ainsi *comme* il se doulousoit *et* faisoit ses regretz pour son nepueu rolant vint arriuer a lui guyon de mirebel *qui* auoit vne lance a trauers le corps dont le fer *et* pannoncel paroissoient plus de deux piez de lautre coste /

3. qui va dire. Pour dieu sire roy faictes isnellement voz gens armer / car tantost vous conuiendra *commencer* meslee bien grande /

4. voicy le roy balligant vng cruel sarrazin acompaigne de plus de cent mile paiens qui vous vient assaillir.

5. Quant charles lentendit si osta son chapeau *et* va cryer / aux armes aux armes gentilz francois bourguignons mancois *et* engeuins

vroeme campioenen, want ghi moet u nu verweren als leeuwen ofte alle doot bliven!”¹

Terstont als die Franchoyzen den keyser hoorden roepen, wapende hem elck seer raschlijck sonder enich letten.² Daerna, als sy alle ghewapent waren, quamen si uut haer tenten ende pauweloenen.³

Als coninck Kaerle zijn [14rb] volck ghereet sach, ghewapent op de peerden gheseten, oerdoneerde hy zijn battaellen.⁴ Dairna sprack hi totten baroe[n]en⁵ die omtrent hem waren: “Ghy heeren, ick bidde u alle t’samen om den bitteren doot Cristi dat hem elck vroemelijck draghen wille, want eer den avont comt, sal men de stoute ende de bloode uut malckanderen kinnen.⁶ Stelt u betrouwen inden almogenden God ende dient Hem devotelijken metter her[t]en⁷ ende metten ghedachten!”⁸

Nu en weet coninck Kaerle nyet tot welcker ziden hi keeren wilt om te betere op sijn voerdeel te wesen, dies wordt hy Roelant beclaghende, segghende: “Hay lieve neve, om u heb ick groten druck, ende om Olyvier, in wien ick alle mijn liefde ghestelt hadde.⁹ ’t Is wonder dat mi ’t hertte niet en beswijmpt van drucke.”¹⁰

1. *pour* dieu soiez vaillans / car maintenant vous conuient defendre ou tous mourir

2. SI tost *que* les francois ouyrent cryer lempereur coururent aux armes sans faire nul seiour /

3. puis quant furent armez saillirent hors de leurs tentes *et* pauillons *et* vindrent emmy les prez

4. Quant charles les vit dehors tous prestz *et* appareillez *et* montez sur leurs destriers il ordonna ses batailles /

5. Vorsterman: baroeuen

6. puis dist aux barons qui estoient autour de lui. Seigneurs pour dieu le creatuer *qui* souuiengne a vng chacun de vous destre bon a ce iour / au iourdhuy pourra len veoir les couars *et* hardiz a lestour /

7. Vorsterman: hercen

8. fiez vous en iesucrist *et* le seruez deuotement de cueur *et* de pensee.

9. Lors ne scet charles *quelle* part il doie tourner *pour* mieulx estre a lauantage / puis va regreter rolant *et* dit. Ha rolant beau nepueu pour vous iay grant douleur *et* pour le conte oliuier ou iauoie mis mon amour /

10. a peu *que* le cueur ne me part hors du ventre.

Met desen wort hi bitterlijck screyende, d'welck sijn baroenen siende, dreven groot misbaer uut compassyen sijns drucx. ¹ Doen dede elck van henlieden eet, den almoghenden God swerende, dat si liever alle d'leven verliesen soudan dan dat si eenen voetstap doer de Sarazinen wijcken soudan. ²

Conynck Kaerle dat hoorende, verblyde dies inder herten. ³ Doen bestonden si voert te riden t'samen wel in een ghesloten als vrome campyoenen, groot van love. ⁴

Ende die Sarazinen quamen met groot gheruchte, vervairlijcken slainde hair trompetten, ende bestonden seer bi de Kerstenen comen, onder de welcke eer den nacht comen sal, also grooten moert ghescien sal dat si den meesten deel doot bliven selen. ⁵

1. Lors se print a pleurer de ire *et* de grant dueil *et* lui pallist la couleur du visage. Et quant ses barons le virent de grant pitie *quilz* ont en demainent grant dueil.

2. lors chacun deulx fait serment *et* iurent dieu leur createur *quilz* aymeroient mieulx estre tous ars *et* brulez en vng chault four *quilz* daignassent rculer pour paiens la value de pie ne demy.

3. Et quant charles les entendit il en demena grant ioie.

4. Adonc vont cheuauchant en semble bien serrez comme gens de valeur *et* de pris.

5. Et paiens venoient roidement sonnand leurs trompettes *et* tabours *et* aprochent fort de noz gens dont ains quil soit la nuyt sera grant pitie *et* douleur / car iamais la plus grant part ne reuertira en son pais ne en sa terre.